

Preambula

Členské štáty Rady Európy a ostatné strany Dohovoru Rady Európy o ochrane jednotlivcov pri automatizovanom spracovaní osobných údajov (ETS č. 108), otvoreného na podpis v Štrasburgu 28. januára 1981 (ďalej len "dohovor"),

So zreteľom na Rezolúciu č. 3 o ochrane údajov a súkromí v treťom tisícročí prijatej na 30. konferencii ministrov spravodlivosti Rady Európy (Istanbul, Turecko, 24. a 26. novembra 2010);

So zreteľom na Rezolúciu Parlamentného zhromaždenia Rady Európy č. 1843 (2011) o ochrane súkromia a osobných údajov na internete a on-line médiách a rezolúciu č. 1986 (2014) o zlepšení ochrany a bezpečnosti používateľov v kybernetickom priestore;

So zreteľom na Stanovisko 296 (2017) k návrhu protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor Rady Európy o ochrane jednotlivcov pri automatizovanom spracovaní osobných údajov (ETS č. 108) a jeho dôvodovú správu prijatú v mene Parlamentného zhromaždenia Stálym výborom Rady Európy 24. novembra 2017;

Berúc do úvahy, že od prijatia dohovoru sa objavili nové výzvy na ochranu jednotlivcov, pokiaľ ide o spracúvanie osobných údajov;

Berúc do úvahy potrebu zabezpečiť, aby dohovor naďalej zohrával svoju prvoradú úlohu pri ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracúvanie osobných údajov a vo všeobecnosti pri ochrane ľudských práv a základných slobôd,

sa dohodli takto:

Článok 1

1 Prvé odôvodnenie preambuly dohovoru sa nahrádza takto:

„Členské štáty Rady Európy a ostatné signatárske štáty,“

2 Tretie odôvodnenie preambuly dohovoru sa nahrádza takto:

„uvedomujúc si, že je potrebné zabezpečiť ľudskú dôstojnosť a ochranu ľudských práv a základných slobôd každého jednotlivca a vzhľadom na diverzifikáciu, zintenzívnenie a globalizáciu spracúvania údajov a tokov osobných údajov, osobnú autonómiu založenú na práve osoby ovládať jej osobné údaje a spracúvanie takýchto údajov,“

3 Štvrté odôvodnenie preambuly dohovoru sa nahrádza takto:

„pripomínajúc, že právo na ochranu osobných údajov sa musí posudzovať vzhľadom na jeho úlohu v spoločnosti a že musí byť zosúladené s ostatnými ľudskými právami a základnými slobodami vrátane slobody prejavu.“

4 Po štvrtom odôvodnení preambuly k dohovoru sa dopĺňa toto odôvodnenie:

„berúc do úvahy, že tento dohovor umožňuje popri uplatňovaní pravidiel, ktoré sú v ňom ustanovené, zohľadniť zásadu práva na prístup k úradným dokumentom,“

5 Piate odôvodnenie preambuly dohovoru sa vypúšťa. Vkladajú sa nové piate a šieste odôvodnenia, ktoré znejú takto:

„uznávajúc, že na globálnej úrovni je potrebné podporovať základné hodnoty rešpektovania súkromia a ochrany osobných údajov, a tým prispievať k voľnému toku informácií medzi ľuďmi;“

„uznávajúc záujem o posilnenie medzinárodnej spolupráce medzi stranami dohovoru,“

Článok 2

Znenie článku 1 dohovoru sa nahrádza takto:

„Cieľom tohto dohovoru je chrániť každého jednotlivca bez ohľadu na jeho štátnu príslušnosť alebo bydlisko, pokiaľ ide o spracúvanie jeho osobných údajov, a tým prispievať k dodržiavaniu jeho ľudských práv a základných slobôd, a najmä práva na ochranu súkromia.“

Článok 3

1 Písmeno b) článku 2 dohovoru sa nahrádza takto:

b) „spracúvanie údajov“ znamená akúkoľvek operáciu alebo súbor operácií vykonávaných s osobnými údajmi, ako je zber, ukladanie, zachovávanie, zmena, vyhľadávanie, zverejňovanie, sprístupňovanie, vymazanie alebo zničenie alebo vykonávanie logických a/alebo aritmetických operácií s takýmito údajmi;“

2 Písmeno c) článku 2 dohovoru sa nahrádza takto:

c) ak sa nepoužíva automatizované spracúvanie, „spracúvanie údajov“ znamená operáciu alebo súbor operácií vykonaných s osobnými údajmi v štruktúrovanom súbore takýchto údajov, ktoré sú prístupné alebo vyhľadateľné podľa konkrétnych kritérií;“

3 Písmeno d) článku 2 dohovoru sa nahrádza takto:

d) „Prevádzkovateľ“ znamená fyzickú alebo právnickú osobu, verejný orgán, službu, agentúru alebo akýkoľvek iný orgán, ktorý má sám alebo spoločne s inými rozhodovaciu právomoc v oblasti spracúvania údajov;“

4 Za písmeno d) článku 2 dohovoru sa dopĺňajú tieto nové písmená:

e) „príjemca“ znamená fyzickú alebo právnickú osobu, verejný orgán, službu, agentúru alebo akýkoľvek iný orgán, ktorému sú údaje zverejnené alebo sprístupnené;

f) „sprostredkovateľ“ znamená fyzickú alebo právnickú osobu, verejný orgán, službu, agentúru alebo akýkoľvek iný orgán, ktorý spracúva osobné údaje v mene prevádzkovateľa.“

Článok 4

1 Článok 3 ods. 1 dohovoru sa nahrádza takto:

„1 Každá strana sa zaväzuje uplatňovať tento dohovor na spracúvanie údajov podliehajúcich jej jurisdikcii vo verejnom a v súkromnom sektore, čím zabezpečuje právo každého jednotlivca na ochranu jeho osobných údajov.“

2 Článok 3 ods. 2 dohovoru sa nahrádza takto:

„2 Tento dohovor sa nevzťahuje na spracúvanie údajov vykonávané jednotlivcom v rámci čisto osobných alebo domácich činností.“

3 Odseky 3 až 6 článku 3 dohovoru sa vypúšťajú.

Článok 5

Názov kapitoly II dohovoru sa nahrádza takto:

„Kapitola II - Základné zásady ochrany osobných údajov“

Článok 6

1 Článok 4 ods. 1 dohovoru sa nahrádza takto:

„1 Každá strana prijme do svojho právneho poriadku potrebné opatrenia na vykonanie ustanovení tohto dohovoru a na zabezpečenie jeho účinného uplatňovania.“

2 Článok 4 ods. 2 dohovoru sa nahrádza takto:

„2 Tieto opatrenia prijme každá strana a nadobudnú platnosť v čase ratifikácie alebo pristúpenia k tomuto dohovoru.“

3 Za ods. 2 článku 4 dohovoru sa vkladá nový odsek:

„3 Každá strana sa zaväzuje:

- a) umožniť výboru k dohovoru ustanovenému v kapitole VI zhodnotiť účinnosť opatrení, ktoré boli prijaté do jej právneho poriadku na zabezpečenie účinnosti ustanovení tohto dohovoru; a
- b) aktívne prispievať k tomuto procesu hodnotenia.“

Článok 7

1 Názov článku 5 sa nahrádza takto:

„Článok 5 - Legitímnosť spracúvania údajov a kvalita údajov“.

2 Znenie článku 5 dohovoru sa nahrádza takto:

„1 Spracúvanie údajov musí byť primerané vo vzťahu k sledovanému legitímnemu účelu a vo všetkých fázach spracúvania musí odrážať spravodlivú rovnováhu medzi všetkými dotknutými záujmami, či už verejnými alebo súkromnými a príslušnými právami a slobodami.

2 Každá strana zabezpečí, aby spracúvanie údajov mohlo byť vykonané na základe slobodného, konkrétneho, informovaného a jednoznačného súhlasu dotknutej osoby alebo iného legitímneho základu ustanoveného právom.

3 Osobné údaje, ktoré sú predmetom spracúvania, musia byť spracúvané zákonným spôsobom.

4 Osobné údaje, ktoré sú predmetom spracúvania, musia byť:

- a) spracúvané spravodlivo a transparentne;
- b) zozbierané na výslovne uvedené, určené a legitímne účely a nespracúvané spôsobom, ktorý je nezlučiteľný s týmito účelmi; ďalšie spracúvanie na účely archivácie vo verejnom záujme, na účely vedeckého alebo historického výskumu alebo na štatistické účely je za predpokladu primeraných záruk zlučiteľné s týmito účelmi;
- c) primerané, relevantné a nie nadbytočné vo vzťahu k účelom, na ktoré sa spracúvajú;
- d) presné a v prípade potreby aktualizované;
- e) uchovávané vo forme, ktorá umožňuje identifikáciu dotknutých osôb nie dlhšie, ako je to nevyhnutné na účely, na ktoré sa tieto údaje spracúvajú.“

Článok 8

Znenie článku 6 dohovoru sa nahrádza takto:

„1 Spracúvanie:

- genetických údajov;
- osobných údajov týkajúcich sa trestných činov, trestného konania a odsúdení a súvisiacich bezpečnostných opatrení;
- biometrických údajov jednoznačne identifikujúcich osobu;
- osobných údajov odhaľujúcich rasový alebo etnický pôvod, politické názory, členstvo v odboroch, náboženské alebo iné presvedčenia, zdravie alebo sexuálny život,

sa povolí len vtedy, ak sú zakotvené v právnom poriadku príslušné záruky, ktoré dopĺňajú ustanovenia tohto dohovoru.

2 Tieto záruky sa musia chrániť pred rizikami, ktoré môže spracúvanie osobitnej kategórie údajov predstavovať pre záujmy, práva a základné slobody dotknutej osoby, najmä pred rizikom diskriminácie.“

Článok 9

Znenie článku 7 dohovoru sa nahrádza takto:

„1 Každá strana zabezpečí, aby prevádzkovateľ, prípadne sprostredkovateľ prijal primerané bezpečnostné opatrenia proti rizikám, ako je náhodný alebo neoprávnený prístup, zničenie, strata, zneužitie, úprava alebo poskytnutie osobných údajov.

2 Každá strana ustanoví, že prevádzkovateľ bezodkladne oznámi aspoň príslušnému dozornému orgánu v zmysle článku 15 tohto dohovoru tie porušenia ochrany údajov, ktoré môžu vážne narušiť práva a základné slobody dotknutých osôb.“

Článok 10

Za článok 7 dohovoru sa vkladá nový článok 8 takto:

„Článok 8 - Transparentnosť spracúvania

1 Každá strana zabezpečí, aby prevádzkovateľ informoval dotknuté osoby o:

- a) jeho identity a obvyklom pobyte alebo usadení;
- b) právnom základe a účele zamýšľaného spracúvania;
- c) kategóriách spracúvaných osobných údajov;
- d) príjemcoch alebo kategóriách príjemcov osobných údajov, ak existujú; a
- e) prostriedkoch na vykonávanie práv stanovených v článku 9,

ako aj o všetkých potrebných dodatočných informáciách s cieľom zabezpečiť spravodlivé a transparentné spracúvanie osobných údajov.

2 Odsek 1 sa neuplatňuje, ak dotknutá osoba už má príslušné informácie.

3 Ak osobné údaje nie sú získané od dotknutých osôb, prevádzkovateľ nie je povinný poskytovať takéto informácie, ak je spracúvanie výslovne stanovené právnym poriadkom, alebo sa to preukáže ako nemožné alebo je spojené s neprimeraným úsilím.“

Článok 11

1 Predchádzajúci článok 8 dohovoru sa prečísluje na článok 9 a názov sa nahrádza takto:

„Článok 9 - Práva dotknutej osoby“.

2 Znenie článku 8 dohovoru (nový článok 9) sa nahrádza takto:

„1 Každý jednotlivec má právo:

- a) nebyť subjektom rozhodnutia, ktoré by ho významne ovplyvnilo, ak je založené výlučne na automatizovanom spracúvaní údajov bez toho, aby sa zohľadnili jeho názory;
- b) získať, na požiadanie v primeraných intervaloch a bez zbytočného odkladu alebo výdavkov, potvrdenie o spracúvaní osobných údajov, ktoré sa ho týkajú, informovanie o spracúvaní údajov v zrozumiteľnej forme, všetky dostupné informácie o ich pôvode, dobe uloženia ako aj akékoľvek ďalšie informácie, ktoré musí prevádzkovateľ poskytnúť s cieľom zabezpečiť transparentnosť spracúvania v súlade s článkom 8 ods. 1;
- c) získať na požiadanie informácie o dôvodoch, ktoré sú základom spracúvania údajov, ak sa na neho vzťahujú výsledky takéhoto spracúvania;
- d) kedykoľvek namietat spracúvanie osobných údajov, ktoré sa ho týkajú, a to z dôvodov súvisiacich s jeho situáciou, pokiaľ prevádzkovateľ nepreukáže oprávnené dôvody na spracúvanie, ktoré prevyšujú záujmy alebo práva a základné slobody jednotlivcov;
- e) získať na požiadanie, bezplatne a bez zbytočného odkladu na opravu alebo vymazanie takýchto údajov, ak sú tieto údaje spracúvané alebo boli spracúvané v rozpore s ustanoveniami tohto dohovoru;
- f) na nápravu podľa článku 12, ak boli porušené jeho práva podľa tohto dohovoru;

g) využívať bez ohľadu na svoju štátnu príslušnosť alebo bydlisko pomoc dozoru orgánu v zmysle článku 15 pri výkone svojich práv podľa tohto dohovoru.

2 Odsok 1 písm. a) sa neuplatňuje, ak je rozhodnutie povolené právnym poriadkom, ktorému podlieha prevádzkovateľ, a ktorý tiež ustanovuje vhodné opatrenia na ochranu práv, slobôd a oprávnených záujmov dotknutej osoby.“

Článok 12

Za nový článok 9 dohovoru sa vkladá nový článok 10 takto:

„Článok 10 - Dodatočné povinnosti

1 Každá strana zabezpečí, aby prevádzkovatelia, prípadne sprostredkovatelia, prijali všetky primerané opatrenia na splnenie povinností vyplývajúcich z tohto dohovoru a boli schopní preukázať, s výhradou vnútroštátnych právnych predpisov prijatých v súlade s článkom 11 ods. 3, najmä príslušnému dozornému orgánu ustanoveného podľa článku 15, že spracúvanie údajov pod ich kontrolou je v súlade s ustanoveniami tohto dohovoru.

2 Každá strana zabezpečí, aby prevádzkovatelia, prípadne sprostredkovatelia, preskúmali pravdepodobný vplyv plánovaného spracúvania údajov na práva a základné slobody dotknutých osôb pred začatím takéhoto spracúvania a navrhli spracúvanie údajov takým spôsobom, aby sa odstránilo alebo minimalizovalo riziko zasahovania do týchto práv a základných slobôd.

3 Každá strana zabezpečí, aby prevádzkovatelia, prípadne sprostredkovatelia, prijali technické a organizačné opatrenia, ktoré zohľadňujú dôsledky práva na ochranu osobných údajov vo všetkých fázach spracúvania údajov.

4 Každá strana môže, vzhľadom na riziká pre záujmy, práva a základné slobody dotknutých osôb, prispôbiť uplatňovanie ustanovení odsekov 1, 2 a 3 vo svojom právnom poriadku, ktorým sa vykonávajú ustanovenia tohto dohovoru, a to podľa povahy a rozsahu údajov, povahy, rozsahu a účelu spracúvania a prípadne aj podľa veľkosti prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa.“

Článok 13

Doterajšie články 9 až 12 dohovoru sa stávajú článkami 11 až 14 dohovoru.

Článok 14

Znenie článku 9 dohovoru (nový článok 11) sa nahrádza takto:

„1 Výnimka z ustanovení tejto kapitoly sa nepovoľuje, okrem ustanovení článku 5 ods. 4, článku 7 ods. 2, článku 8 ods. 1 a článku 9, ak takáto výnimka v právnom predpise ustanovuje rešpektovanie podstaty základných práv a slobôd a predstavuje v demokratickej spoločnosti nevyhnutné a primerané opatrenie na:

a) ochranu národnej bezpečnosti, obrany, verejnej bezpečnosti, dôležitých hospodárskych a finančných záujmov štátu, nestrannosti a nezávislosti súdnictva alebo

prevenciu, vyšetrovanie a stíhanie trestných činov a výkon trestov a iných základných cieľov verejného záujmu;

b) ochranu dotknutej osoby alebo práv a základných slobôd iných osôb, najmä slobody prejavu.

2 Obmedzenia uplatňovania ustanovení uvedených v článkoch 8 a 9 môžu byť ustanovené právnym poriadkom, pokiaľ ide o spracúvanie údajov na účely archivácie vo verejnom záujme, vedecké alebo historické výskumné účely alebo štatistické účely, ak neexistuje žiadne rozpoznateľné riziko porušenia práv a základných slobôd dotknutých osôb.

3 Okrem výnimiek uvedených v odseku 1 tohto článku, pokiaľ ide o spracovateľské činnosti na účely národnej bezpečnosti a obrany, každá strana môže ustanoviť právnym poriadkom a len v rozsahu v akom predstavujú nevyhnutné a primerané opatrenie v demokratickej spoločnosti na splnenie takéhoto cieľa, výnimky z článku 4 ods. 3, článku 14 ods. 5 a 6 a článku 15 ods. 2 písm. a), b), c) a d).

Týmto nie je dotknutá požiadavka, aby spracovateľské činnosti na účely národnej bezpečnosti a obrany podliehali nezávislému a účinnému preskúmaniu a dohľadu podľa vnútroštátnych právnych predpisov príslušnej strany.“

Článok 15

Znenie článku 10 dohovoru (nový článok 12) sa nahrádza takto:

„Každá strana sa zaväzuje zaviesť primerané súdne a mimosúdne sankcie a nápravné opatrenia za porušenie ustanovení tohto dohovoru.“

Článok 16

Názov kapitoly III sa nahrádza takto:

„Kapitola III - Cezhraničné toky osobných údajov“.

Článok 17

1 Názov článku 12 dohovoru (nový článok 14) sa nahrádza takto:

„Článok 14 - Cezhraničné toky osobných údajov“.

2 Znenie článku 12 dohovoru (nový článok 14) sa nahrádza takto:

„1 Strana nesmie výlučne na účely ochrany osobných údajov zakázať alebo podrobiť osobitnému povoleniu tok týchto údajov príjemcovi, ktorý podlieha jurisdikcii inej strany dohovoru. Takáto strana však môže tak urobiť, ak existuje skutočné a vážne riziko, že prevod inej strane alebo od tejto druhej strany, strane, ktorá nie je stranou, by viedol k obchádzaniu ustanovení dohovoru. Strana môže takto postupovať, aj ak je viazaná harmonizovanými pravidlami ochrany zdieľanými medzi štátmi patriacimi k regionálnej medzinárodnej organizácii.“

2 Ak príjemca podlieha jurisdikcii štátu alebo medzinárodnej organizácie, ktorá nie je stranou tohto dohovoru, tok osobných údajov sa môže uskutočniť iba tam, kde je zabezpečená primeraná úroveň ochrany založená na ustanoveniach tohto dohovoru.

3 Príslušnú úroveň ochrany je možné zabezpečiť:

- a) právom tohto štátu alebo medzinárodnej organizácie vrátane platných medzinárodných zmlúv alebo dohôd; alebo
- b) *ad hoc* alebo schválenými štandardizovanými zárukami poskytovanými právne záväznými a vynútiteľnými nástrojmi, ktoré prijali a implementovali osoby zapojené do prenosu a ďalšieho spracovania.

4 Bez ohľadu na ustanovenia predchádzajúcich odsekov, každá strana môže stanoviť, že prenos osobných údajov sa môže uskutočniť, ak:

- a) dotknutá osoba poskytla výslovný, konkrétny a slobodný súhlas po tom, čo bola informovaná o rizikách, ktoré vzniknú pri absencii príslušných záruk; alebo
- b) v konkrétnom prípade to vyžadujú osobitné záujmy dotknutej osoby; alebo
- c) prevládajú oprávnené záujmy, najmä dôležité verejné záujmy, ktoré sú ustanovené právnym poriadkom a takýto prenos predstavuje nevyhnutné a primerané opatrenie v demokratickej spoločnosti; alebo
- d) ak to predstavuje v demokratickej spoločnosti nevyhnutné a primerané opatrenie pre slobodu prejavu v demokratickej spoločnosti.

5 Každá strana zabezpečí, aby príslušnému dozornému orgánu, v zmysle článku 15 tohto dohovoru, boli poskytnuté všetky súvisiace informácie týkajúce sa prenosu údajov uvedených v odseku 3 písm. b) a na požiadanie v odseku 4 písm. b) a c).

6 Každá strana tiež ustanoví, že dozorný orgán je oprávnený požadovať, aby osoba, ktorá prenáša údaje, preukázala účinnosť ochranných opatrení alebo existenciu prevažujúcich oprávnených záujmov a aby dozorný orgán mohol v záujme ochrany práv a základných slobôd dotknutých osôb zakázať takéto prenosi, pozastaviť ich alebo ich podmieniť splnením podmienok.“

3 Znenie článku 12 dohovoru (nový článok 14) obsahuje ustanovenia článku 2 Dodatočného protokolu z roku 2001 týkajúce sa dozorných orgánov a cezhraničných tokov údajov (ETS č. 181) o cezhraničných tokoch osobných údajov príjemcovi, ktorý nepodlieha jurisdikcii strany dohovoru.

Článok 18

Za kapitolu III dohovoru sa vkladá nová kapitola IV takto:

„Kapitola IV - Dozorné orgány“.

Článok 19

Nový článok 15 obsahuje ustanovenia článku 1 Dodatočného protokolu z roku 2001 (ETS č.181) a znie nasledovne:

„Článok 15 - Dozorné orgány

1 Každá strana zabezpečí, aby jeden alebo viaceré orgány boli zodpovedné za zabezpečenie súladu s ustanoveniami tohto dohovoru.

2 Na tento účel tieto orgány:

- a) majú právomoc vyšetrovať a zasahovať;
- b) plnia funkcie týkajúce sa prenosov údajov podľa článku 14, najmä schválenie štandardizovaných záruk;
- c) majú právomoc vydávať rozhodnutia vo vzťahu k porušeniam ustanovení tohto dohovoru a môžu predovšetkým ukladať správne sankcie;
- d) majú právomoc zapojiť sa do súdnych konaní alebo upozorniť príslušné justičné orgány na porušenie ustanovení tohto dohovoru;
- e) zabezpečujú:
 - i. verejné povedomie o ich funkciách a právomociach, ako aj o ich činnosti;
 - ii. povedomie verejnosti o právach dotknutých osôb a o výkone týchto práv;
 - iii. povedomie prevádzkovateľov a sprostredkovateľov o ich povinnostiach podľa tohto dohovoru;

osobitná pozornosť sa venuje právam na ochranu údajov detí a iných zraniteľných osôb.

3 Príslušné dozorné orgány konzultujú návrhy všetkých legislatívnych alebo administratívnych opatrení, ktoré umožňujú spracúvanie osobných údajov.

4 Každý príslušný dozorný orgán sa zaoberá žiadosťami a sťažnosťami podanými dotknutými osobami, ktoré sa týkajú ich práv na ochranu údajov a informuje dotknuté osoby o pokroku.

5 Dozorné orgány konajú úplne nezávisle a nestranne pri výkone svojich povinností a pri vykonávaní svojich právomocí, pričom nepožadujú ani neprijímajú pokyny.

6 Každá strana zabezpečí, aby dozorným orgánom boli poskytnuté zdroje potrebné na účinné vykonávanie ich úloh a výkon ich právomocí.

7 Každý dozorný orgán pripraví a zverejní pravidelnú správu, v ktorej opíše svoje činnosti.

8 Členovia a zamestnanci dozorných orgánov sú viazaní povinnosťou zachovávať mlčanlivosť s ohľadom na dôverné informácie, ku ktorým majú prístup alebo mali prístup pri výkone svojich povinností a právomocí.

9 Voči rozhodnutiam dozorných orgánov sa možno odvolať na súdy.

10 Dozorné orgány nemajú právomoc nad tými orgánmi, ktoré v súvislosti so spracúvaním vykonávajú svoju súdnu právomoc.“

Článok 20

1 Kapitoly IV až VII dohovoru sa prečísľujú na kapitoly V až VIII dohovoru.

2 Názov kapitoly V sa nahrádza názvom „Kapitola V - Spolupráca a vzájomná pomoc“.

3. Vkladá sa nový článok 17 a pôvodné články 13 až 27 dohovoru budú článkami 16 až 31 dohovoru.

Článok 21

1 Názov článku 13 dohovoru (nový článok 16) sa nahrádza takto:

„Článok 16 - Určenie dozorných orgánov“.

2 Článok 13 ods. 1 dohovoru (nový článok 16) sa nahrádza takto:

„1 Strany sa dohodli na vzájomnej spolupráci a vzájomnej pomoci pri vykonávaní tohto dohovoru.“

3 Článok 13 ods. 2 dohovoru (nový článok 16) sa nahrádza takto:

„2 Na tento účel:

a) každá strana určí jeden alebo viacero dozorných orgánov podľa článku 15 tohto dohovoru, pričom názov a adresu každého z nich oznámi generálnemu tajomníkovi Rady Európy;

b) každá strana, ktorá určila viac ako jeden dozorný orgán, určí právomoc každého takéhoto orgánu vo svojom oznámení uvedenom v predchádzajúcom písmene. "

4 Článok 13 ods. 3 dohovoru (nový článok 16) sa vypúšťa.

Článok 22

Za nový článok 16 dohovoru sa dopĺňa nový článok 17 takto:

„Článok 17 - Formy spolupráce

1 Dozorné orgány navzájom spolupracujú v rozsahu potrebnom na plnenie ich povinností a výkon ich právomocí, a to najmä:

a) poskytujú si vzájomnú pomoc prostredníctvom výmeny relevantných a užitočných informácií a vzájomne spolupracujú za predpokladu, že pokiaľ ide o ochranu osobných údajov, sú dodržané všetky pravidlá a záruky podľa tohto dohovoru;

b) koordinujú svoje vyšetrovania alebo zásahy alebo uskutočňujú spoločné opatrenia;

c) poskytujú informácie a dokumenty o ich právnom poriadku a administratívnej praxi týkajúce sa ochrany údajov.

2 Informácie uvedené v odseku 1 nezahŕňajú spracúvané osobné údaje, pokiaľ tieto údaje nie sú nevyhnutné pre spoluprácu alebo ak príslušná dotknutá osoba poskytla výslovný, konkrétny, slobodný a informovaný súhlas na ich poskytnutie.

3 S cieľom organizovať svoju spoluprácu a plniť povinnosti uvedené v predchádzajúcich odsekoch, dozorné orgány strán vytvoria sieť dozorných orgánov.“

Článok 23

1 Názov článku 14 dohovoru (nový článok 18) sa nahrádza takto:

„Článok 18 - Pomoc dotknutým osobám“.

2 Znenie článku 14 dohovoru (nový článok 18) sa nahrádza takto:

„1 Každá strana pomáha akejkoľvek dotknutej osobe, bez ohľadu na jej štátnu príslušnosť alebo bydlisko, pri výkone jej práv podľa článku 9 tohto dohovoru.

2 Ak má dotknutá osoba bydlisko na území druhej strany, má možnosť postúpiť žiadosť prostredníctvom dozorného orgánu určeného touto stranou.

3 Žiadosť o pomoc obsahuje všetky potrebné náležitosti, okrem iného aj:

a) názov, adresu a akékoľvek ďalšie relevantné náležitosti identifikujúce dotknutú osobu, ktorá podala žiadosť;

b) spracúvanie, na ktoré sa žiadosť vzťahuje, alebo jeho prevádzkovateľa;

c) účel žiadosti.“

Článok 24

1 Názov článku 15 dohovoru (nový článok 19) sa nahrádza takto:

„Článok 19 - Záruky“.

2 Znenie článku 15 dohovoru (nový článok 19) sa nahrádza takto:

„1 Dozorný orgán, ktorý obdržal informácie od iného dozorného orgánu, ktoré sú súčasťou žiadosti alebo v odpovedi na jeho vlastnú žiadosť, nepoužije tieto informácie na iné účely, ako na tie, ktoré sú uvedené v tejto žiadosti.

2 Dozorný orgán nesmie v žiadnom prípade podať žiadosť v mene dotknutej osoby z vlastnej iniciatívy a bez výslovného súhlasu príslušnej dotknutej osoby.“

Článok 25

1 Názov článku 16 dohovoru (nový článok 20) sa nahrádza takto:

„Článok 20 - Odmietnutie žiadostí“.

2 Odôvodnenie článku 16 dohovoru (nový článok 20) sa nahrádza takto:

„Dozorný orgán, ktorému je adresovaná žiadosť podľa článku 17 tohto dohovoru, nesmie odmietnuť jeho vykonanie, pokiaľ:“

3 Písm. a) článku 16 dohovoru (nový článok 20) sa nahrádza takto:

„a) žiadosť nie je zlučiteľná s jej právomocami.“

4 Písm. c) článku 16 dohovoru (nový článok 20) sa nahrádza takto:

„c) vyhovie žiadosti by bolo nezlučiteľné so zvrchovanosťou, národnou bezpečnosťou alebo verejným poriadkom strany, ktorej bola určená, alebo s právami a základnými slobodami osôb pod jurisdikciou tejto strany.“

Článok 26

1 Názov článku 17 dohovoru (nový článok 21) sa nahrádza takto:

„Článok 21 - Náklady a postupy.“

2 Článok 17 ods. 1 dohovoru (nový článok 21) sa nahrádza takto:

„1 Spolupráca a vzájomná pomoc, ktorú si strany navzájom poskytujú podľa článku 17 a pomoc, ktorú poskytujú dotknutým osobám podľa článkov 9 a 18, nie je spojená s úhradou iných nákladov alebo poplatkov s výnimkou tých, ktoré boli vynaložené na odborníkov a tlmočníkov. Tieto náklady alebo poplatky znáša strana, ktorá podala žiadosť.“

3 V ods. 2 článku 17 dohovoru (nový článok 21) sa pojmy „jeho alebo jej“ nahrádzajú pojmom „jej.“

Článok 27

Názov kapitoly V dohovoru (nová kapitola VI) sa nahrádza takto:

„Kapitola VI – Výbor k dohovoru.“

Článok 28

1 Pojmy „Konzultatívny výbor“ článku 18 ods. 1 dohovoru (nový článok 22) sa nahrádza slovami „Výbor k dohovoru“.

2 Článok 18 ods. 3 dohovoru (nový článok 22) sa nahrádza nasledovne:

„3 Výbor k dohovoru môže na základe rozhodnutia prijatého dvojtretinovou väčšinou zástupcov strán pozvať pozorovateľa, aby sa zúčastnil na jeho zasadnutiach.“

3 Za článok 18 ods. 3 dohovoru (nový článok 22) sa vkladá nový odsek 4:

„4 Ktorákoľvek strana, ktorá nie je členom Rady Európy, prispeje k financovaniu činností Výboru k dohovoru podľa podmienok stanovených Výborom ministrov po dohode s touto stranou.“

Článok 29

1 Pojmy „Konzultatívny výbor“ v odôvodnení článku 19 dohovoru (nový článok 23) sa nahrádzajú slovami „Výbor k dohovoru.“

2 Pojem „návrhy“ v článku 19 písm. a) dohovoru (nový článok 23) sa nahrádza pojmom „odporúčania“.

3 Odkazy na „článok 21“ v písm. b) a „článok 21 ods. 3“ v písm. c) článku 19 dohovoru (nový článok 23) sa nahrádzajú odkazmi na „článok 25“ a na „článok 25 odsek 3“,

4 Článok 19 písm. d) dohovoru (nový článok 23) sa nahrádza takto:

„d) môže zaujať stanovisko k akejkoľvek otázke týkajúcej sa výkladu alebo uplatňovania tohto dohovoru;“

5 Nasledujúce dodatočné písmená sa pridávajú do článku 19 dohovoru (nový článok 23), ktoré budú nasledovať za písm. d) :

„e) pred každým novým pristúpením k dohovoru pripraví stanovisko pre Výbor ministrov týkajúce sa úrovne ochrany osobných údajov kandidáta na pristúpenie a v prípade potreby odporučí opatrenia, ktoré prijmu na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tohto dohovoru;

f) môže na žiadosť štátu alebo medzinárodnej organizácie zhodnotiť, či úroveň ochrany osobných údajov, ktorú poskytuje, je v súlade s ustanoveniami tohto dohovoru a v prípade potreby odporučiť opatrenia, ktoré sa majú prijať na dosiahnutie tohto súladu;

g) môže vypracovať alebo schváliť modely štandardizovaných záruk uvedených v článku 14;

h) preskúma vykonávanie tohto dohovoru stranami a odporučí opatrenia, ktoré sa majú prijať v prípade, ak strana nie je v súlade s týmto dohovorm;

i) v prípade potreby uľahčí priateľské vyrovnanie ťažkostí súvisiacich s uplatňovaním tohto dohovoru.“

Článok 30

Znenie článku 20 dohovoru (nový článok 24) sa nahrádza takto:

„1 Výbor k dohovoru zvoláva generálny tajomník Rady Európy. Jeho prvé zasadnutie sa uskutoční do dvanástich mesiacov od nadobudnutia platnosti tohto dohovoru. Potom sa bude stretávať najmenej raz do roka a vždy, keď jedna tretina predstaviteľov strán požiada o jeho zvolanie.

2 Po každom svojom zasadnutí Výbor k dohovoru predloží Výboru ministrov Rady Európy správu o svojej práci a fungovaní tohto dohovoru.

3 Pravidlá hlasovania vo Výbore k dohovoru sú stanovené v pravidlách rokovacieho poriadku pripojeného k Protokolu CETS č. 223.

4 Výbor k dohovoru vypracuje ďalšie pravidlá svojho rokovacieho poriadku a najmä stanoví na základe objektívnych kritérií postupy hodnotenia a preskúmania uvedené v článku 4 ods. 3 a v článku 23 písm. e), f) a h).“

Článok 31

1 Odseky 1 až 4 v článku 21 dohovoru (nový článok 25) sa nahrádzajú takto:

„1 Zmeny a doplnenia k tomuto dohovoru môže navrhnúť strana, Výbor ministrov Rady Európy alebo Výbor k dohovoru.

2 Každý návrh na zmenu a doplnenie oznámi generálny tajomník Rady Európy stranám tohto dohovoru, ostatným členským štátom Rady Európy, Európskej únii a každému nečlenskému štátu alebo medzinárodnej organizácii, ktorá bola pozvaná, aby pristúpila k tomuto dohovoru v súlade s ustanoveniami článku 27.

3 Okrem toho, každá zmena a doplnenie navrhované stranou alebo Výborom ministrov, sa oznámi Výboru k dohovoru, ktorý predloží Výboru ministrov svoje stanovisko k tejto navrhovanej zmene a doplneniu.

4 Výbor ministrov zváži navrhovanú zmenu a doplnenie a akékoľvek stanovisko predložené Výborom k dohovoru a môže túto zmenu a doplnenie schváliť.“

2 V článku 21 sa za ods. 6 dohovoru (nový článok 25) dopĺňa ďalší ods. 7 takto:

„7 Okrem toho, Výbor ministrov môže po konzultácii s Výborom k dohovoru jednomyseľne rozhodnúť, že konkrétna zmena alebo doplnenie nadobudne platnosť po uplynutí trojročného obdobia od dátumu, kedy bola otvorená na schválenie, pokiaľ strana neoznámí generálnemu tajomníkovi Rady Európy námietku proti nadobudnutiu platnosti tejto zmeny a doplnenia. Ak bude takáto námietka oznámená, zmena a doplnenie nadobudne platnosť prvý deň mesiaca nasledujúceho po dni, kedy strana tohto dohovoru, ktorá oznámila námietku, uložila svoju listinu o prijatí u generálneho tajomníka Rady Európy. "

Článok 32

1 Článok 22 ods. 1 dohovoru (nový článok 26) sa nahrádza takto:

„1 Tento dohovor je otvorený na podpis členským štátom Rady Európy a Európskej únie. Dohovor podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu. Ratifikačné listiny, listiny o prijatí alebo o schválení dohovoru sa uložia u generálneho tajomníka Rady Európy.“

2. Pojmy „členský štát" v článku 22 ods. 3 dohovoru (nový článok 26) sa nahrádzajú slovami „stranu“.

Článok 33

Názov a znenie článku 23 dohovoru (nový článok 27) sa nahrádza takto:

„Článok 27 - Prístup nečlenských štátov alebo medzinárodných organizácií

1 Po nadobudnutí platnosti dohovoru môže Výbor ministrov Rady Európy po konzultácii so stranami tohto dohovoru a získaní ich jednomyseľnej dohody a na základe stanoviska vypracovaného Výborom k dohovoru v súlade s článkom 23 písm. e) vyzvať akýkoľvek štát, ktorý nie je členom Rady Európy alebo medzinárodnú organizáciu, aby pristúpili k tomuto dohovoru rozhodnutím prijatým väčšinou tak ako je určené v článku 20. písm. d) Štatútu Rady Európy a jednomyseľným hlasovaním zástupcov zmluvných štátov, ktorí sú oprávnení zúčastňovať sa na zasadnutiach Výboru ministrov.

2 Pokiaľ ide o ktorýkoľvek štát alebo medzinárodnú organizáciu pristupujúcu k tomuto dohovoru podľa odseku 1, dohovor nadobudne platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí troch mesiacov odo dňa uloženia listiny o pristúpení u generálneho tajomníka Rady Európy.“

Článok 34

V článku 24 sa ods. 1 a 2 dohovoru (nový článok 28) nahrádzajú takto:

„1 Každý štát, Európska únia alebo iná medzinárodná organizácia môže v čase podpisu alebo pri uložení ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení k dohovoru špecifikovať územie alebo územia, na ktoré sa tento dohovor vzťahuje.

2 Každý štát, Európska únia alebo iná medzinárodná organizácia môže kedykoľvek neskôr vyhlásením adresovaným generálnemu tajomníkovi Rady Európy rozšíriť uplatňovanie tohto dohovoru na akékoľvek iné územie uvedené vo vyhlásení. Pokiaľ ide o takéto územie, dohovor nadobudne platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí troch mesiacov odo dňa prijatia takeého vyhlásenia generálnym tajomníkom.“

Článok 35

1 Pojem „členské štáty“ v odôvodnení článku 27 dohovoru (nový článok 31) sa nahrádza výrazom „zmluvné strany“.

2 Odkazy na „články 22, 23 a 24“ v písm. c) sa nahrádzajú odkazmi na „články 26, 27 a 28“.

Článok 36 - Podpis, ratifikácia a pristúpenie

1 Tento protokol je otvorený na podpis zmluvným štátom dohovoru. Podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu. Ratifikačné listiny, listiny o prijatí alebo schválení sa uložia u generálneho tajomníka Rady Európy.

2 Po otvorení tohto protokolu na podpis a pred nadobudnutím jeho platnosti, môže každý iný štát pristúpením k nemu vyjadriť svoj súhlas byť ním viazaný. Štát sa nesmie stať zmluvnou stranou dohovoru bez súčasného pristúpenia k tomuto protokolu.

Článok 37 - Nadobudnutie platnosti

1 Tento protokol nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí troch mesiacov odo dňa, keď všetky strany dohovoru vyjadrili súhlas s tým, že budú viazané protokolom, v súlade s ustanoveniami článku 36 ods. 1.

2 V prípade, že tento protokol nenadobudne platnosť v súlade s odsekom 1, po uplynutí obdobia piatich rokov odo dňa, keď bol otvorený na podpis, protokol nadobudne platnosť pre tie štáty, ktoré vyjadrili svoj súhlas s tým, že budú viazané v súlade s ods. 1, za predpokladu, že protokol má najmenej tridsaťosem strán. Tak ako medzi stranami protokolu, všetky ustanovenia zmeneného a doplneného dohovoru nadobúdajú účinnosť ihneď po nadobudnutí jeho platnosti.

3 Do nadobudnutia platnosti tohto protokolu a bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia týkajúce sa nadobudnutia platnosti a pristúpenia nečlenských štátov alebo medzinárodných organizácií, strana dohovoru môže v čase podpisania tohto protokolu alebo kedykoľvek neskôr, vyhlásiť, že bude dočasne uplatňovať ustanovenia tohto Protokolu. V takýchto prípadoch sa ustanovenia tohto protokolu uplatňujú len vo vzťahu k ostatným stranám dohovoru, ktoré urobili vyhlásenie s rovnakým účinkom. Takéto vyhlásenie nadobúda účinnosť prvým dňom tretieho mesiaca nasledujúceho po dni jeho prijatia generálnym tajomníkom Rady Európy.

4 Odo dňa nadobudnutia platnosti tohto protokolu sa Dodatkový protokol k Dohovoru Rady Európy o ochrane jednotlivcov pri automatizovanom spracovaní osobných údajov týkajúci sa dozorných orgánov a cezhraničných tokov (ETS č. 181) zrušuje.

5 Odo dňa nadobudnutia platnosti tohto Protokolu zmeny a doplnenia Dohovoru Rady Európy o ochrane jednotlivcov pri automatizovanom spracovaní osobných údajov, schválené Výborom ministrov v Štrasburgu 15. júna 1999 strácajú svoj účel.

Článok 38 - Vyhlásenia týkajúce sa dohovoru

Odo dňa nadobudnutia platnosti tohto Protokolu, jedno alebo viacero vyhlásení strán podľa článku 3 dohovoru sa stanú neplatnými.

Článok 39 - Výhrady

Na ustanovenia tohto Protokolu sa nesmú vzniesť žiadne výhrady.

Článok 40 - Oznámenia

Generálny tajomník Rady Európy oznámi členským štátom Rady Európy a akejkolvek inej strane dohovoru:

- a) akýkoľvek podpis;
- b) uloženie ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení;
- c) dátum nadobudnutia platnosti tohto protokolu v súlade s článkom 37;
- d) akýkoľvek ďalší krok, oznámenie alebo komunikáciu súvisiace s týmto protokolom.

Na dôkaz toho dolu podpísaní, riadne splnomocnení zástupcovia podpísali tento protokol.

Vyhotovené v Štrasburgu 10. októbra 2018, v anglickom a francúzskom jazyku, pričom obe znenia sú rovnako autentické, v jednom vyhotovení, ktoré bude uložené v archívoch Rady Európy. Generálny tajomník Rady Európy odovzdá overené kópie každému členskému štátu Rady Európy, iným stranám dohovoru a každému štátu, ktorý je pozvaný aby pristúpil k dohovoru.

Dodatok k protokolu: Prvky rokovacieho poriadku Výboru k dohovoru

1. Každá strana má právo hlasovať a má jeden hlas.
2. Dvojtretinová väčšina zástupcov strán tvorí kvórum pre zasadnutia Výboru k dohovoru. V prípade, že zmeny a doplnenia v protokole k dohovoru nadobudnú platnosť v súlade s článkom 37 ods. 2 pred nadobudnutím platnosti voči všetkým zmluvným štátom dohovoru, kvórum na zasadnutia Výboru k dohovoru nesmie byť menej ako 34 strán protokolu.

3 Rozhodnutia podľa článku 23 sa prijímajú štvorpäťtinovou väčšinou. Rozhodnutia podľa článku 23 písm. h) sa prijímajú štvorpäťtinovou väčšinou vrátane väčšiny hlasov zmluvných štátov, ktoré nie sú členmi regionálnej integračnej organizácie, ktorá je stranou dohovoru.

4 Ak Výbor k dohovoru prijíma rozhodnutia podľa článku 23 písm. h) strana, ktorej sa preskúmanie týka, nehlasuje. Kedykoľvek sa takéto rozhodnutie týka záležitostí, ktoré patria do právomoci regionálnej integračnej organizácie, ani táto regionálna integračná organizácia a ani jej členské štáty nehlasujú.

5 Rozhodnutia týkajúce sa procesných otázok sa prijímajú jednoduchou väčšinou.

6 Regionálne integračné organizácie môžu vo veciach, ktoré spadajú do ich právomoci, vykonávať ich právo hlasovať vo Výbore k dohovoru s počtom hlasov rovnajúcim sa počtu jej členských štátov, ktoré sú stranami dohovoru. Táto organizácia neuplatní svoje hlasovacie právo, ak niektorý z jej členských štátov uplatní svoje právo.

7 V prípade hlasovania musia byť všetky strany informované o predmete a čase hlasovania, ako aj o tom, či hlasovanie budú vykonávať strany samostatne alebo prostredníctvom regionálnej organizácie v mene svojich členských štátov.

8. Výbor k dohovoru môže ďalej zmeniť a doplniť svoj rokovací poriadok dvojtretinovou väčšinou s výnimkou pravidiel hlasovania, ktoré môžu byť zmenené a doplnené iba jednomyseľným hlasovaním strán a na ktoré sa vzťahuje článok 25 dohovoru.